

5. het reglementair besluit van 20 december 1982 tot vaststelling van zekere bepalingen betreffende de toekenning van toelagen binnen het bereik van de culturele en sportinfrastructuur die echter van toepassing blijft op de infrastructuur die voor de inwerkingtreding van dit dekreet is gebouwd.

Art. 8. Aanvragen die wegens ontbrekende begrotingsmiddelen of om administratieve redenen niet vóór de inwerkingtreding van het dekreet konden worden bewerkt, worden overeenkomstig de bepalingen van het reglementair besluit van 3 juli 1979, gewijzigd bij de reglementaire besluiten van 2 juli 1981 en 20 december 1982, gesubsidieerd.

Wij kondigen dit dekreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Eupen, 26 mei 1986.

B. FAGNOUL,

Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,  
Gemeenschapsminister van Financiën, Vorming, Culturele Animatie en Buitenlandse Betrekkingen.

J. MARAITE,

Gemeenschapsminister van Volksgezondheid en Gezin, Sport en Toerisme.

M. LEJOLY,

Gemeenschapsminister van Jeugd, Permanente Opvoeding, Cultureel Patrimonium en Media.

D. 86 — 1171

26. MAI 1986. — Dekret zur Gewährung von Zuschüssen an die Gemeinden, die Immobilien für die grosse Kultur- und Sportinfrastruktur ankaufen beziehungsweise Arbeiten an dieser Infrastruktur durchführen (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Im Rahmen der Haushaltsmittel gewährt die Exekutive den Gemeinden Zuschüsse für Bau-, Erweiterungs- und Umbauarbeiten an Gebäuden und Anlagen, deren tatsächliche Gesamtkosten mehr als 5 Millionen Franken betragen. Zweckbestimmung dieser Gebäude sind : kulturelle Aktivitäten, Freizeitgestaltung, Sport und Leben im Freien sowie die Förderung des Tourismus. Dabei darf es sich jedoch nicht um Prunkgebäude oder luxuriöse Einrichtungen handeln. Ebenfalls gewährt die Exekutive Zuschüsse für Campinganlagen unter der Bedingung, daß sie in Sport- und Freizeitzentren eingegliedert sind.

Der Zuschuß kann zum Ankauf von Immobilien, die für die im ersten Absatz angeführten Zwecke bestimmt sind, gewährt werden.

Die Exekutive kann die im ersten Absatz angeführten Gesamtkosten jährlich der Schwankungsrate des Verbraucherpreisindex anpassen.

Art. 2. Der Zuschuß beträgt 60 % des gemäß Artikel 4 für eine Bezuschussung in Betracht kommenden Gesamtbetrages der Ausgaben.

Ist die Infrastruktur von regionaler Bedeutung, kann die Exekutive die Ausgaben über 60 % hinaus bezuschussen.

Ein Erlaß der Exekutive legt fest, was unter einer Infrastruktur mit regionaler Bedeutung zu verstehen ist.

Art. 3. Die Exekutive kann die Bezuschussung der Einrichtung von Immobilien genehmigen.

Dieser Zuschuß beträgt 60 % des gemäß Artikel 4 für eine Bezuschussung in Betracht kommenden Gesamtbetrages der Ausgaben.

Ein Erlaß der Exekutive kann festlegen, was unter « Einrichtung von Immobilien » zu verstehen ist.

Art. 4. § 1. Der Gesamtbetrag der in Artikel 2 erwähnten bezuschußbaren Ausgaben umfaßt die Arbeitskosten, die gesetzlich vorgeschriebene Preisrevision sowie einen von der Exekutive bestimmten Betrag zur Deckung der allgemeinen Unkosten des Vorhabens, der unter anderem die Honorare des Projektautors sowie die Ausschreibungs- und Aufsichtskosten enthält.

Als Arbeitskosten werden berücksichtigt :

1. wenn die Gemeinde die Arbeiten unter eigener Leitung ausführt : der von der Exekutive gebilligte Betrag des Kostenanschlages, gegebenenfalls erhöht um die Kosten von vorher durch die Exekutive genehmigten zusätzlichen Arbeiten, zuzüglich der Mietkosten des zur Ausführung der Arbeiten notwendigen Materials;

2. in den anderen Fällen : der Betrag der tatsächlichen Arbeitskosten einschließlich der Mehrwertsteuer. Diese Kosten werden auf der Grundlage der endgültigen Abrechnung der Arbeiten bestimmt, wobei die Kosten den Betrag des gebilligten Angebots oder der gebilligten Ausschreibung, dem gegebenenfalls die Kosten der vorher von der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft genehmigten Zusatzarbeiten hinzugerechnet werden, jedoch nicht überschreiten dürfen.

(1) Sitzungsperiode 1984-1985.

Ratsdokument. — 91, Nr. 1. — Dekretentwurf.

Abänderungsvorschläge Nr. 2 und Nr. 3. — Bericht Nr. 4.

Diskussion und Verabschiedung. — Sitzung vom 26. Mai 1986.

§ 2. Der im Absatz 2 des Artikels 1 vorgesehene Zuschuß wird auf einer Grundlage berechnet, die die Schätzung des zuständigen Einnehmers des Registrierungsamtes nicht überschreiten darf.

§ 3. Jede andere Unterstützung aus öffentlichen Mitteln wird dem Betrag der bezuschußbaren Ausgaben abgezogen.

§ 4. Die Exekutive kann einen Höchstbetrag für die bezuschußbaren Ausgaben einer bestimmten Art festlegen.

**Art. 5.** Sind für die Deutschsprachige Gemeinschaft aufgehoben :

1. der Königliche Erlaß vom 14. Februar 1967 bezüglich der Festlegung der Bedingungen, unter denen staatliche Zuschüsse zur Förderung touristischer Einrichtungen erteilt werden, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 24. September 1989;

2. der Königliche Erlaß vom 22. Februar 1974 über die Beteiligung des Staates an Zuschüssen für die Ausführung von Kultur- und Sportinfrastrukturarbeiten die von Provinzen, Agglomerationen, Gemeindeverbänden und -zusammenschlüssen oder von der Kulturkommission der Brüsseler Agglomeration ausgeführt werden;

3. der Erlaß mit Verordnungscharakter vom 2. Juli 1981 zwecks Festlegung der Bedingungen, unter denen Gemeinden, die Gelände für die Errichtung sportlicher oder kultureller Infrastruktur kaufen, einen Zuschuß erhalten;

4. der Erlaß mit Verordnungscharakter vom 20. Dezember 1982 zur Festlegung gewisser Bestimmungen bezüglich der Gewährung von Zuschüssen im Bereich der Kultur- und Sportinfrastruktur, der jedoch für die Infrastruktur gültig bleibt, die vor Inkrafttreten dieses Dekretes erbaut worden ist;

5. der Artikel 22 des Dekretes vom 27. Februar 1986 zur Festlegung des Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1986.

Wir fertigen das vorliegende Dokument aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 26. Mai 1986.

B. FAGNOUL,

Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Ausbildung, kulturelle Animation und Außenbeziehungen.

J. MARAITE,

Gemeinschaftsminister für Volksgesundheit und Familie, Sport und Tourismus.

M. LEJOLY,

Gemeinschaftsminister für Jugend, Ständige Weiterbildung, Kulturerbgo und Medien.

#### TRADUCTION

F. 86 — 1171

**26 MAI 1986.** — Décret relatif à l'octroi de subventions aux communes pour l'achat de biens immobiliers servant de grosse infrastructure culturelle, sportive ou touristique ou pour la réalisation de travaux à cette infrastructure (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans la limite des crédits budgétaires, l'Exécutif accorde aux communes des subventions pour la construction, l'extension ou la transformation de bâtiments et d'installations dont le coût global effectif dépasse 5 millions de francs. Ces bâtiments sont affectés aux activités culturelles, aux loisirs, au sport et à la vie en plein air ainsi qu'à la promotion du tourisme. Toutefois, les subventions ne peuvent être accordées ni pour des bâtiments somptueux ni pour des aménagements luxueux. L'Exécutif accorde également des subventions pour des installations de camping, à condition que celles-ci soient intégrées dans des centres de sport et de loisirs.

Les subventions peuvent être accordées pour l'achat de biens immobiliers destinés aux fins visées au premier alinéa.

L'Exécutif peut adapter annuellement le coût global visé au premier alinéa au taux de fluctuation de l'indice des prix à la consommation.

**Art. 2.** Le montant de la subvention s'élève à 60 % du montant global des dépenses admises à la subvention conformément à l'article 4.

Lorsque l'infrastructure a une importance régionale, l'Exécutif peut subventionner les dépenses à plus de 60 %. Un arrêté de l'Exécutif déterminera ce qu'il y a lieu d'entendre par infrastructure à importance régionale.

**Art. 3.** L'Exécutif peut autoriser le subventionnement de l'aménagement de biens immobiliers.

Le montant de la subvention s'élève à 60 % du montant global des dépenses admises à la subvention conformément à l'article 4.

L'Exécutif peut définir par un arrêté ce qu'il y a lieu d'entendre par « aménagement de biens immobiliers ».

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Le montant global des dépenses admises à la subvention, qui sont visées à l'article 2, comprend les frais liés aux travaux, la clause de révision prévue par la loi ainsi qu'un montant déterminé par l'Exécutif, destiné à couvrir les frais généraux du projet, qui englobe notamment les honoraires de l'auteur du projet ainsi que les frais d'adjudication et de surveillance.

(1) Session 1984-1985.

Document du Conseil. — 91, n° 1. — Projet de décret. — Amendements n° 2 et n° 3. — Rapport n° 4.

Discussion et adoption. — Séance du 26 mai 1986.

Sont pris en considération comme frais liés aux travaux :

1. lorsque la commune exécute les travaux en gestion propre : le montant du devis approuvé par l'Exécutif, le cas échéant augmenté des frais exposés pour des travaux supplémentaires préalablement approuvés par l'Exécutif, auquel s'ajoutent les frais de location du matériel nécessaire à l'exécution des travaux;

2. dans les autres cas : le montant des frais effectivement liés aux travaux y compris la taxe sur la valeur ajoutée. Ces frais sont établis sur base du décompte final des travaux, étant entendu que les frais ne peuvent pas dépasser le montant de l'offre ou de l'adjudication approuvée, montant auquel s'ajoutent, le cas échéant, les frais exposés pour des travaux supplémentaires préalablement approuvés par l'Exécutif.

§ 2. La subvention prévue à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est calculée d'après un montant qui ne peut pas dépasser l'estimation du receveur compétent de l'Enregistrement.

§ 3. Toute autre aide financière publique sera déduite du montant des dépenses admises à la subvention.

§ 4. L'Exécutif peut fixer un plafond pour certaines catégories de dépenses admises à la subvention.

Art. 5. Sont abrogés pour la Communauté germanophone :

1. l'arrêté royal du 14 février 1987 fixant les conditions auxquelles les subventions de l'Etat sont accordées pour la promotion d'installations touristiques, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1989;

2. l'arrêté royal du 22 février 1974 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subventions pour l'exécution de travaux d'infrastructure culturelle et sportive exécutés par les provinces, communes, agglomérations, fédérations et associations de communes et par la Commission de la Culture de l'Agglomération bruxelloise;

3. l'arrêté réglementaire du 2 juillet 1981 fixant les conditions auxquelles une subvention peut être accordée aux communes pour l'achat de terrains destinés à la construction d'infrastructures culturelles ou sportives;

4. l'arrêté réglementaire du 20 décembre 1982 fixant certaines dispositions relatives à l'octroi de subventions dans le domaine de l'infrastructure culturelle et sportive, lequel reste cependant d'application pour l'infrastructure érigée avant l'entrée en vigueur du présent décret;

5. l'article 22 du décret du 27 février 1986 contenant le budget des dépenses de la Communauté germanophone pour l'exercice 1986.

Nous promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 26 mai 1986.

B. FAGNOUL,

Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,  
Ministre communautaire des Finances, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Relations extérieures.

J. MARAITE,

Ministre communautaire de la Santé publique et de la Famille, du Sport et du Tourisme.

M. LEJOLY,

Ministre communautaire de la Jeunesse, de l'Education permanente, du Patrimoine culturel et des Média.

VERTALING

N. 86 — 1171

26 MEI 1986. — Decreet betreffende de toekenning van toelagen aan gemeenten die onroerende goederen voor een grote culturele, toeristische of sportinfrastructuur aankopen of die werken aan deze infrastructuur uitvoeren (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Binnen de perken van de begrotingsmiddelen kent de Executieve toelagen toe aan de gemeenten voor de bouw, de uitbreiding of de verbouwing van gebouwen en installaties waarvan de effectieve globale kosten 5 miljoen frank overschrijden. Deze gebouwen zijn bestemd voor culturele activiteiten, vrijetijdsbesteding, sport en leven in open lucht alsmede voor de bevordering van het toerisme. Het mag daarbij echter niet om pronkgebouwen of luxeaanpassingen gaan. De Executieve kent ook toelagen toe voor kampeerinstallaties indien deze in sport- en recreatiecentra zijn geïntegreerd.

De toelage kan worden toegekend voor de aankoop van onroerende goederen die voor de doeleinden vermeld in lid één zijn bestemd.

De Executieve kan de in lid één bedoelde globale kosten jaarlijks aan de procentuele verandering van de index der consumtieprijzen aanpassen.

Art. 2. De toelage bedraagt 60 % van de uitgaven die overeenkomstig artikel voor een toelage in aanmerking worden genomen.

Indien de infrastructuur van regionaal belang is, kan de Executieve de uitgaven met meer dan 60 % subsidiëren.

Een besluit van de Executieve bepaalt wat onder infrastructuur van regionaal belang moet worden verstaan.

Art. 3. De Executieve kan de subsidiëring van de aanpassingswerken aan onroerende goederen toelaten.

Deze toelage bedraagt 60 % van het totaal bedrag van de uitgaven die overeenkomstig artikel 4 voor een subsidiëring in aanmerking worden genomen.

Een besluit van de Executieve kan bepalen wat onder « aanpassingswerken aan onroerende goederen » moet worden verstaan.

(1) Zitting 1984-1985.

Beschikkingen van de Raad. — 91, nr. 1. — Ontwerp van decreet. — Amendementen nr. 2 en nr. 3. — Verslag nr. 4.

Bespreking en aanneming. — Vergadering van 26 mei 1986.

**Art. 4.** Het totaal bedrag van de in artikel 2 vermelde uitgaven die voor een subsidiëring in aanmerking worden genomen, bevat de arbeidskosten, het wettelijk voorziene herzieningsbeding alsmede een door de Executieve bepaald bedrag ter dekking van de algemene onkosten van het project dat onder meer de honoraria van de projectauteur alsmede de aanbestedings- en inspectiekosten inhoudt.

Als arbeidskosten worden in aanmerking genomen :

1. indien de gemeente de werken onder eigen leiding uitvoert : het door de Executieve goedgekeurde bedrag van de kostenraming, in voorkomend geval verhoogd met de kosten van de bijkomende werken die tevoren door de Executieve zijn goedgekeurd, waaraan de huurkosten voor het materieel worden toegevoegd dat voor de uitvoering van de werken noodzakelijk is;

2. in de andere gevallen : het bedrag van de effectieve arbeidskosten, de belasting op de toegevoegde waarde inbegrepen. Deze kosten worden op de basis van de definitieve afrekening van de arbeiden vastgelegd; ze mogen echter het bedrag van de goedgekeurde offerte of van de goedgekeurde aanbesteding, in voorkomend geval verhoogd met de kosten van de bijkomende werken die tevoren door de Executieve zijn goedgekeurd, niet overschrijden.

§ 2. De toelage bedoeld in artikel 1, tweede lid, wordt volgens een bedrag berekend dat de raming van de bevoegde ontvanger van de Administratie der Registratie niet mag overschrijden.

§ 3. Elke andere uitkering uit openbare middelen wordt van het bedrag van de uitgaven die voor een toelage in aanmerking worden genomen, afgetrokken.

§ 4. De Executieve kan een maximumbedrag vastleggen voor een bepaalde soort uitgaven die voor een toelage in aanmerking worden genomen.

**Art. 5.** Worden voor de Duitstalige Gemeenschap opgegeven :

1. het koninklijk besluit van 14 februari 1967 tot vaststelling van de voorwaarden onder welke de Staat toelagen toekent voor de bevordering van toeristische inrichtingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 september 1968;

2. het koninklijk besluit van 22 februari 1974 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van culturele en sportinfrastructuurwerken uitgevoerd door de provincies, gemeenten, agglomeraties, federaties en verenigingen van gemeenten en de Commissie voor Cultuur van de Brusselse Agglomeratie;

3. het reglementair besluit van 2 juli 1981 tot vaststelling van de voorwaarden onder welke gemeenten die terreinen voor de bouw van culturele of sportinfrastructuur kopen, een toelage ontvangen;

4. het reglementair besluit van 20 december 1982 tot vaststelling van zekere bepalingen betreffende de toekenning van toelagen binnen het bereik van de culturele en sportinfrastructuur, dat echter van toepassing blijft op de infrastructuur die voor de inwerkingtreding van dit decreet is gebouwd;

5. artikel 22 van het decreet van 27 februari 1986 houdende vaststelling van de uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1986.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Eupen, 26 mei 1986.

B. FAGNOUL,

Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,  
Gemeenschap van Financiën, Vorming, Culturele Animatie en Buitenlandse Betrekkingen,

J. MARAITE,

Gemeenschapsminister van Volksgezondheid en Gezin, Sport en Toerisme.

M. LEJOLY,

Gemeenschapsminister van Jeugd, Permanente Opvoeding, Cultureel Patrimonium en Media.

## ANDERE BESLUITEN

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 13 december 1985, is op datum van 9 augustus 1986, ontslag uit zijn functies verleend aan de heer Collet, A., adjunct-secretaris-hoofd van dienst bij het parket van het Hof van beroep te Brussel.

Belanghebbende mag zijn pensioenaanspraak doen gelden en is gemachtigd de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijke besluiten van 8 juli 1986, zijn benoemd tot klerk-griffier bij het Arbeidshof te Antwerpen :

— de heer Viskens, L., vertaler bij het parket van dit Hof;  
— de heer Verhaegen, W., klerk-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen.

Bij koninklijk besluit van 25 juli 1986, is benoemd tot adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, Mevr. Neyskens, J., eerstaanwezende klerk-secretaris.

## AUTRES ARRÊTÉS

### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

#### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 13 décembre 1985, démission de ses fonctions est accordée à la date du 9 août 1986, à M. Collet, A., secrétaire adjoint-chef de service au parquet de la Cour d'appel de Bruxelles.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêtés royaux du 8 juillet 1986, sont nommés commis-greffier à la Cour du travail d'Anvers :

— M. Viskens, L., traducteur au parquet de cette Cour;  
— M. Verhaegen, W., commis-secretaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers.

Par arrêté royal du 25 juillet 1986, est nommé secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, Mme Neyskens, J., commis-secretaire principal.